



# Les Michnayot expliquées



Massekhet Roch Hachana Chapitre 2 Michna 2

## Annonce de la sanctification du mois par l'allumage de torches, et par l'envoi de messagers

בְּרֵאשׁוֹנָה הָיוּ מְשִׁיֵּאִין מְשׂוֹאוֹת.

מִשְׁקֶלְקֵלוֹ הַבּוֹתִים,

הַתְּקִינוּ שִׁיהוּ שְׁלוּחֵין יוֹצְאִין



### TRADUCTION

Au début, ils allumaient des torches.  
Dès lors que les Koutim perturbèrent [cette méthode],  
ils instaurèrent que les messagers sortiraient.



### EXPLICATIONS

בְּרֵאשׁוֹנָה – au cours de la première période, avant le changement  
מְשִׁיֵּאִין מְשׂוֹאוֹת – ils allument des torches (voir l'explication plus bas)  
הַבּוֹתִים – les Chomronim (les Samaritains) : peuplade arrivée en Érets Israël après le départ en exil du royaume d'Israël.



### OBJECTIFS

**Après avoir étudié cette Michna, nous saurons répondre aux questions suivantes :**

1. Dans quel but et à quel moment allumait-on des torches ?
2. Qui étaient les Koutim ? Qu'ont-ils perturbé ?  
Et qu'a-t-on décidé de faire, à la suite de leur acte ?

**Termes et notions que nous connaissons après avoir étudié cette Michna :**

פּוֹתִים  
מְשׂוֹאוֹת

Les trois prochaines Michnayot traitent de l'annonce du *Kidouch Ha'hodech* (la sanctification du mois) au moyen de torches.



### NOTIONS IMPORTANTES

#### Les torches

Pour annoncer que le mois était sanctifié, on allumait des torches. Un homme gravissait une haute montagne située à proximité du *Beit Din*, et allumait une torche. D'autres personnes apercevaient cette torche dans les hautes montagnes voisines, et allumaient une torche à leur tour, et ainsi de suite. (Les Michnayot suivantes évoquent ce sujet). Tout le peuple était ainsi au courant que le mois avait été sanctifié.

**On n'allumait les torches que lorsque le mois qui venait de s'achever était un mois défectif**

(« *'Hodech 'hasser* » qui comporte 29 jours). Si aucune torche n'était allumée, le peuple comprenait que le mois qui venait de s'achever était un mois complet (« *Hodech malé* » qui comporte 30 jours), et savait ainsi quand était Roch 'Hodech.

On allume les torches

5

On annonce la sanctification du mois à tout le peuple

4

Le *Beit Din* sanctifie le mois

3

Le *Beit Din* interroge les témoins

2

Les témoins voient le *molad halevana* (la naissance de la lune), et se rendent au *Beit Din*

1



PLAN DU TEXTE

Cette Michna et la précédente (ainsi que d'autres Michnayot dans les « Chicha Sidré Michna » - « les Six Ordres de la Michna ») sont structurées de la même manière :

EXERCICE 1

Recopiez le schéma (sans les mots qui y figurent), et remplissez les cases en vous appuyant sur le texte de la Michna.

Au début (*Barichona*)  
- ce qu'il y avait au début.

Le problème qui s'est posé

Il a instauré / Ils ont instauré (*Hitkin / Hitkinou*) - Comment le problème a été résolu grâce à une nouvelle règle (*takana*).



COMPRENDRE LE TEXTE ET SES COMMENTAIRES

EXERCICE 2

Lisez le commentaire du Rav Pin'has Kehati sur la Michna, puis répondez aux questions qui suivent :

**Il est arrivé qu'une fois, le *Beit Din* a annoncé officiellement que Roch 'Hodech était le trente et unième jour. Il n'y avait donc pas besoin d'allumer de torches. Mais les Koutim ont allumé des torches le trentième jour au soir, afin d'induire les Juifs en erreur en leur faisant croire que le mois avait été sanctifié le trentième jour.**

1. Comment les Koutim ont-ils perturbé l'annonce de la sanctification du mois qui était faite au moyen de torches ?

.....  
 .....

2. Comment la *takana* a-t-elle résolu le problème créé par les Koutim ?

.....  
 .....

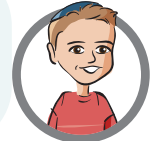


VIVRE LA TORAH AU QUOTIDIEN



Les Koutim ont créé bien des perturbations lors du Kidouch Ha'hodech ! Comment les Juifs ont-ils réussi malgré tout à continuer à sanctifier le mois ?

Ce que je ne comprends pas, c'est à quel point les Juifs s'investissaient pour le Kidouch Ha'hodech : les messagers du Beit Din laissaient tout derrière eux, et faisaient un long voyage pour annoncer que le mois avait été sanctifié. Et il leur fallait à chaque fois plusieurs semaines pour revenir à Jérusalem !



Myriam et Gad, vos deux remarques sont liées. C'est grâce au grand investissement dont parle Gad, que les Juifs ont pu continuer à observer la mitsva de la sanctification du mois ; c'est grâce à tous leurs efforts qu'ils ont pu savoir avec précision à quel moment allaient tomber les fêtes, conformément à ce qui est écrit dans la Torah."

EXERCICE 3

Racontez brièvement un exemple d'investissement et d'efforts importants ayant été fournis pour le bien de la société ou du peuple juif.

.....  
.....  
.....  
.....



EN RÉSUMÉ

Répondez aux questions suivantes en vous appuyant sur ce que vous avez appris.

1. Quel était le rôle des torches dans le processus de sanctification du mois ?  
.....
2. Pourquoi a-t-on cessé d'allumer les torches ?  
.....
3. Comment a-t-on annoncé la sanctification du mois, lorsqu'on a cessé d'allumer les torches ?  
.....



Les Michnayot Expliquées : Cahier de l'élève

Directeur de la rédaction des « Michnayot Expliquées » : Rav Aviad Bartov | Conseiller pédagogique principal : Rav Meir Fechler, Institut Guemara Beroura | Orientation et conseils pour les questions de Halakha : Rav Yossef Tsvi Rimon, Directeur de Soulamot et Directeur du Beit Midrach de l'Institut Académique Lev  
Rédaction : Ronit Dror, AMIT Afoula | Directeur du Département Francophone : Eliezer Shargorodsky  
Révision linguistique : Avital Meklès | Graphisme hébreu : Naomie Kruguer, Hanna Krol, www.lamorim.org  
Dvorah Serrao, Directrice de Lamorim | Eliezer Schilt, Expert Pédagogique Lamorim | Traduction : Laure Halber  
Graphisme français : twindesigners.com | Contact : info@lamorim.org © Tous droits réservés à Soulamot  
Téléphone : +972 (0)25474542/7 | Boîte postale 230 Alon Shevout 9043300, office@sulamot.org